

Umwaka wa 45 n° 21
1 Ugushyingo 2006

Year 45 n° 21
1st November 2006

45^{ème} Année n° 21
1^{er} novembre 2006

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

A. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels

N°52/01 ryo kuwa 12/10/2006

Iteka rya Perezida n°52/01 ryo kuwa 12/10/2006 rihindura Iteka rya Perezida n°59/01 ryo kuwa 27/12/2005 rishyiraho indamunite n'ibindi bigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu.....

.....

N° 55/01 ryo kuwa 12/10/2006

Iteka rya Perezida rigena indamunite mbumbe zihabwa abagize Komite Nyobozi y'Umujyi wa Kigali, iy'Akarere n'imishahara mbumbe y'abakozi b'izo nzego z'imitegekere y'Igihugu..

N°52/01 of 12/10/2006

Presidential Order n° 52/01 of 12/10/2006 modifying Presidential Order n°59/01 of 27/12/2005 determining allowances and other fringe benefits to be allocated to state top political appointees.....

N° 55/01 of 12/10/2006

Presidential Order determining gross allowances to be given to members of the Executive Committee of the City of Kigali, District and gross salaries of the personnel of those administrative entities.....

Annex.....
...

N°52/01 du 12/10/2006

Arrêté Présidentiel n°52/01 du 12/10/2006 modifiant l'Arrêté Présidentiel n°59/01 du 27/12/2005 portant fixation des indemnités et autres avantages alloués aux hauts mandataires politiques de l'Etat.....

N° 55/01 du 12/10/2006

Arrêté Présidentiel déterminant les indemnités brutes des membres du Comité Exécutif de la Ville de Kigali, celles des membres du Comité Exécutif des Districts ainsi que les salaires bruts du personnel de ces entités administratives.....

Annexe.....
.....

B. Iteka rya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Order/Arrêté du Premier Ministre

N° 18/03 ryo kuwa 12/10/2006

Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°18/03 yo kuwa 12/10/2006 rishyiraho Akanama k'Igihugu
gashinzwe gukurikirana ibyerekeye ubufatanye
bw'Akarere.....

N° 18/03 of 12/10/2006

Prime Minister's Order establishing the National Regional Integration
Committee.....

N° 18/03 du 12/10/2006

Arrêté du Premier Ministre relatif à la création du Comité National pour L'intégration
Régionale.....
.....

C. Iteka rya Minisitiri/Ministerial Order/Arrêté Ministériel

N° 002/06/10/MIN ryo kuwa 28/09/2006

Iteka rya Minisitiri rigena imirimo yo guterura ibicuruzwa no kubishyira mu bubiko bwa
gasutamo no ku bishyira ahantu bitegereje kujyanwa mu kindi gihugu
.....

N° 002/06/10/MIN of 28/09/2006

Ministerial Order governing handling and warehousing services for goods under customs
bond, and transit parking
yards.....

N° 002/06/10/MIN du 28/09/2006

Arrêté Ministériel portant organisation des services de manutention et d'entreposage sous
douane et parkings des marchandises en
transit.....

D.

Divers: Urubanza.....
.

ITEKA RYA PEREZIDA N°52/01 RYO KUWA 12/10/2006 RIHINDURA ITEKA RYA PEREZIDA N°59/01 RYO KUWA 27/12/2005 RISHYIRAHU INDAMUNITE N'IBINDI BIGENERWA ABANYAPOLITIKI BAKURU B'IGIHUGU

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika,

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kanama 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 121 n'iya 201 ;

Dushingiye ku Itegeko-Ngenga n° 34/2003 ryo kuwa 16/09/2003 rishyiraho ibigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu cyane cyane mu ngingo zaryo iya 7 ;

Dusubiye ku Iteka rya Perezida n°59/01 ryo kuwa 27/12/2005 rishyiraho indamunite n'ibindi bigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu, nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3-1°, iya 4, iya 7-1°, iya 8-1° n'iya 9-1° ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 24/5/2006.

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Ingingo ya gatatu y' Iteka rya Perezida n°59/01 ryo kuwa 27/12/2005 rishyiraho Indamunite n'ibindi bigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu ihinduwe ku buryo bukurikira :

Perezida wa Repubulika agenerwa ibi bukurikira:

1. Indamunite mbumbe y'umurimo ingana na 4 781 700Frw buri kwezi;
2. Amafaranga akoreshwa ku icumbi (frais d'intendance) angana na 6.500.000 Frw buri kwezi;
3. Inzu yo kubamo (state house) ifite ibyangombwa byose;
4. Imodoka eshanu (5) z'akazi za buri gihe n'ibyangombwa byazo byose;
5. Amazi n'amashanyarazi byishyurwa byose na Leta;
6. Uburyo bw'itumanaho rigezweho, rigizwe na telefone itagendanwa, telefone igendanwa, fax, internet, telefone sateliteri, anteni parabolike, n'irindi tumanaho ryose ryangombwa rimufasha gusohozza inshingano ze. Uburyo bw'itumanaho bushyirwa mu biro ndetse no mu rugo n'ahandi hose bigaragaye ko ari ngombwa, byose byishyurwa na Leta ;
7. Uburinzi (gardes républicaines) buhoraho haba ku kazi, mu rugo ndetse n'ahandi hose hagaragaye ko bukenewe.

Ingingo 2:

Ingingo ya 4 y' Iteka rya Perezida n°59/01 ryo kuwa 27/12/2005 rishyiraho Indamunite n'ibindi bigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu ihinduwe ku buryo bukurikira :

Perezida wa Sena na Perezida w'Umutwe w'Abadepite bagenerwa buri wese indamunite mbumbe ingana n'amafaranga 3 434 642 Frw buri kwezi.

Minisitiri w'Intebe agenerwa umushahara mbumbe ungana na 2 986 515 Frw buri kwezi.

Ingingo ya 3 :

Ingingo ya 7 y' Iteka rya Perezida n°59/01 ryo kuwa 27/12/2005 rishyiraho Indamunite n'ibindi bigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu ihinduwe ku buryo bukurikira :

Abaminisitiri, Abanyamabanga ba Leta, ba Guverineri b'Intara n'Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali n'Abandi bagize Guverinoma bashobora kugenwa na Perezida wa Repubulika bibaye ngombwa, bagenerwa buri wese ibi bikurikira:

1. Indamunite mbumbe y'umurimo ingana na 1 847 608 Frws kuri Minisitiri na 1 774 539 frw ku Umunyamabanga wa Leta ;
2. Indamunite yo kubunganira ku icumbi n'ibindi ingana na 198 828 Frws buri kwezi ;
3. Amafaranga yo kwakira abashyitsi ku kazi angana na 300.000 Frw buri kwezi ;
4. Amafaranga yo kwishyura telefoni, internet na fax byo mu biro angana n'ibihumbi ijana (100.0000 Frw) ku kwezi n'aya telefone igendanwa angana n' ibihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 Frw) ku kwezi ;
5. Leta iha Misitiri n'Umunyamabanga wa Leta amafaranga 12 000 000 mu rwego rwo kumwunganira kwiyubakira cyangwa kwigurira icumbi igihe atangiye imirimo ye ;
6. Ba Guverineri n'Umuyobozi w'umujyi wa Kigali, bahagarariye Umukuru w'Igihugu mu Ntara no mu Mujyi wa Kigali, bakodesherezwa icumbi rifite agaciro katarengeje amafaranga 400.000 ku kwezi;
7. Amafaranga yo kwigurira ibikoresho byo mu nzu angana na 5.000.000 Frw mu gihe batangiye imirimo yabo ;
8. Gusonerwa amahoro y'imodoka iri mu cyiciro kiri hagati ya 2.500 na 3.000 cc, ku giciro ntarengwa cya 20 000 000 Frw igeze i Kigali. Leta iha buri wese inkunga y'amafaranga miriyoni cumi(10. 000. 000 Frw) kugira ngo ashobore kwigurira imodoka ye bwite, andi nyirubwite arayitangira. Bikorwa rimwe mu myaka itanu, nk'uko biteganywa n'amasezerano y'imikoreshereze y'imodoka akorwa hagati ya nyir'ubwite na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;
9. Amafaranga angana na 475.000 Frw buri kwezi atabarirwa mu mushahara yo kumufasha gukoresha iyo modoka guhera igihe atangiriye akazi.

Ingingo ya 4 :

Ingingo ya 8 y' Iteka rya Perezida n°59/01 ryo kuwa 27/12/2005 rishyiraho Indamunite n'ibindi bigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu ihinduwe ku buryo bukurikira:

Visi-Perezida wa Sena na Visi-Perezida w'Umutwe w'Abadepite bagenerwa buri wese ibi bikurikira:

1. Indamunite mbumbe y'umurimo ingana na 1 774 539 Frws na indamunite yo kubunganira ku icumbi n'ibindi ingana na 198 828 Frws buri kwezi ;
2. Amafaranga yo kwakira abashyitsi ku kazi angana na 300.000 Frw buri kwezi ;
3. Amafaranga yo kwishyura telefoni, internet na fax byo mu biro angana n' ibihumbi ijana (100.0000 FRW) ku kwezi n'aya telefone igendanwa angana n' ibihumbi ijana na mirongo itanu(150.000 FRW) ku kwezi ;
4. Leta iha buri wese 12 000 000 Frw mu rwego rwo kumwunganira kwiyubakira cyangwa kwigurira icumbi igihe atangiye imirimo ye ;
5. Amafaranga yo kwigurira ibikoresho byo mu nzu angana na FRW 5.000.000 mu gihe batangiye imirimo yabo ;
6. Gusonerwa amahoro y'imodoka iri mu cyiciro kiri hagati ya cc 2.500 na 3.000, ifite agaciro ka 20 000 000 Frw igeze i Kigali. Leta iha buri wese inkunga y'amafaranga miriyoni cumi(10. 000. 000 Frw) kugirango ashobore kwigurira imodoka ye bwite, andi nyirubwite arayitangira. Bikorwa rimwe mu myaka itanu, nk'uko biteganywa n'amasezerano y'imicungire n'imikoreshereze y'imodoka akorwa hagati ya nyir'ubwite na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;
7. Amafaranga angana na 475.000 Frw atabarirwa mu mushahara yo kumufasha gukoresha imodoka guhera igihe atangiriye akazi.

Ingingo ya 5 :

Amafaranga avugwa mu ngingo ya 3-5° na 7° no mu ngingo ya 4-4° na 5° y'iri teka atangwa rimwe gusa, kabone n'ubwo umukozi yahindurirwa imirimo.

Ingingo ya 6 :

Ingingo ya 9 y' Iteka rya Perezida n°59/01 ryo kuwa 27/12/2005 rishyiraho Indamunite n'ibindi bigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu ihinduwe ku buryo bukurikira :
Abasenateri n'Abadepite bagenerwa ibi bukurikira :

1. Indamunite mbumbe y'umurimo ingana na 1 280 984 Frws ku ba Senateri na 1 230 324 ku ba Depite ;
2. Indamunite yo kubunganira ku cumbi n'ibindi ingana na 137 851 Frws buri kwezi.
3. Amafaranga 50 000Frws buri kwezi yo kwishyura telefoni igendanwa
4. Abasenateri n'Abadepite basomerwa amahoro y'imodoka iri mu cyiciro kiri hagati ya cc 1.500 na 2.500, ifite agaciro ka 16.000.000 Frw ku ba Senateri na 15.000.000 Frw ku ba Depite igeze i Kigali. Leta irabishingira mu gihe bafashe inguzanyo mu mabanki y'ubucuruzi akorera mu Rwanda. Buri wese na none agenerwa buri kwezi amafaranga angana na 325.000 Frw atabarirwa mu mushahara yo kumufasha gukoresha imodoka guhera igihe atangiriye akazi.
5. Kubera imirimo bakora, Abaperezida ba Komisiyo muri Sena no m'Umutwe w'Abadepite, bongererwa buri wese 35.000 Frw naho Abavisi-Perezida b'izo Komisiyo bakongererwa buri wese 30.000 Frw ku byo Abasenateri cyangwa Abadepite bagenerwa mu gika cya mbere cy'iyi ingingo.

Ingingo ya 7:

Kuba hari abandi Bayobozi bashyirwa ku rwego rumwe n'Abanyapolitiki bavugwa muri iri teka, ntibivugako bese bahabwa ibiteganywa muri iri teka, kuko indamunite zihabwa umukozi, zigenwa hadakurikijwe urwego yashyizwemo ku buryo bw'icyubahiraho ahubwo hakurikizwa uburemere bw'imirimo akora.

Ingingo ya 8:

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w' Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 9 :

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo zivanyweho

Ingingo ya 10:

Iri teka ritangira gukurikizwa guhera ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 01/01/2006.

Kigali, kuwa 12/10/2006

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Prof. NSHUTI Paul Manasseh
(sé)

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

KAMANZI Stanislas
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
MUSONI James
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

PRESIDENTIAL ORDER N° 52/01 OF 12/10/2006 MODIFYING PRESIDENTIAL ORDER N°59/01 OF 27/12/2005 DETERMINING ALLOWANCES AND OTHER FRINGE BENEFITS TO BE ALLOCATED TO STATE TOP POLITICAL APPOINTEES

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic;**

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in its Articles 112, 121 and 201;

Given Organic Law N° 34/2003 of 16/09/2003 determining allowances and other fringe benefits to be allocated to State Top Political Appointees, especially its Article 7;

Revisited Presidential Order N°59/01 of 27/12/2005 determining allowances and other fringe benefits to be allocated to State Top Political Appointees, as modified to date, especially in its Articles 3-1°, 4,7-1°, 8-1° and 9-1°;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by Cabinet, meeting in its session of 24/05/2006;

HAVE ORDERED AND DO HEREBY ORDER:

Article One:

Article 3 of Presidential Order N°59/01 of 27/12/2005 determining allowances and other fringe benefits to be allocated to State Top Political Appointees is modified as follows:

The President of the Republic shall receive the following:

1. A wholesome working allowance of RwF 4,781,700 per month;
2. Residence and guest entertainment allowance of RwF 6,500,000 per month;
3. A fully furnished state house;
4. Five permanent official vehicles with all their accessories;
5. Water and electricity bills fully paid by the State;
6. Modern communication equipment including a fixed telephone line, a mobile phone, fax machine, Internet connection, a satellite phone, a dish antenna and any other communication means where deemed necessary to allow him discharge his duties. Communication equipment installed in his office, in his residential house and in any other place as deemed necessary shall be paid by the State;
7. Permanent security (Republican guards) both at work, at his residence as well as at any other place where needed.

Article 2:

Article 4 of Presidential Order N°59/01 of 27/12/2005 determining allowances and other fringe benefits to be allocated to State Top Political Appointees is modified as follows:

The President of the Senate and the Speaker of the Chamber of Deputies shall each receive a wholesome working allowance of RwF 3,434,642 per month.

The Prime Minister shall be granted a wholesome working allowance of RwF 2,986,515 per month.

Article 3:

Article 7 of Presidential Order N°59/01 of 27/12/2005 determining allowances and other fringe benefits to be allocated to State Top Political Appointees is modified as follows:

Ministers, Ministers of State, Provincial Governors and the Mayor of Kigali City and other members of Government when designated by the President of the Republic where necessary shall receive the following:

1. A wholesome monthly working allowance of RwF 1,847,608 for Ministers and RwF 1,774,539 for Ministers of State;
2. A monthly housing allowance and other home entertainment allowance of RwF 198, 828 ;
3. Office entertainment allowance of RwF 300,000 per month;
4. Office telephone, Internet and fax allowance of RwF 100,000 per month and RwF 150,000 for mobile phone per month;
5. The State shall grant to Ministers and Ministers of State RwF 12,000,000 in support to either build or purchase their own house on taking up their office;
6. Governors of Province and the Mayor of the City of Kigali who represent the President of the Republic in Provinces and in the City of Kigali, will be granted an accommodation of which a monthly rent shall not exceed 400.000 Frw;
7. Allowance to purchase house furniture and equipment of RwF 5,000,000 when they take up office. This allowance shall be granted only once;
8. Tax exemption for a car delivered in Kigali and ranging between 2,500 cc and 3,000 of maximum value Twenty Million (RwF 20,000,000). The State shall also grant to each Rwanda francs Ten Million (10,000,000) to help purchase their own car with the remaining amount being paid by the person concerned. This shall apply once within five years as provided for by the co-ownership and car maintenance agreement concluded between the interested party and the Minister holding Finance within his remit;
9. A monthly allowance of RwF 475, 000 above their salary for car maintenance as of the date he/she takes up office.

Article 4:

Article 8 of Presidential Order N°59/01 of 27/12/2005 determining allowances and other fringe benefits to be allocated to State Top Political Appointees is modified as follows:

The Vice President of the Senate and the Vice President of the Chamber of Deputies shall each receive the following:

1. A wholesome monthly working allowance of RwF 1,774, 539 and a monthly housing allowance of RwF 198,828 ;
2. Office entertainment allowance of RwF 300,000 per month;
3. Office telephone, Internet and fax allowances of RwF 100,000 per month and Rwanda Francs One Hundred and Fifty Thousand (RwF 150,000) for mobile phone per month;
4. The State shall grant to each RwF 12,000,000 in support to either build or purchase their own house on taking up their office;
5. Allowance to purchase own house furniture and equipment of RwF 5,000,000 when they take up office. This allowance shall be granted only once;

6. Tax exemption for a car delivered in Kigali and ranging between 2,500 cc and 3,000 of maximum value Twenty Million (RwF 20,000,000). The State shall also grant to each Rwanda francs Ten Million (10,000,000) to help purchase their own car with the remaining amount being paid by the person concerned. This shall apply once within five years as provided for by the co-ownership and car maintenance agreement concluded between the interested party and the Minister holding Finance within his remit;
7. A monthly allowance of RwF 475, 000 above their salary for car maintenance as from the date he/she takes office.

Article 5:

The amount of allowances referred to in Article 3-5° and 7° and in Article 4-4° and 5° of this Order shall apply once, even when there is change in employee's post.

Article 6:

Article 9 of Presidential Order N°59/01 of 27/12/2005 determining allowances and other fringe benefits to be allocated to State Top Political Appointees is modified as follows:

Senators and Deputies shall be given each the following:

1. a wholesome working allowance of RwF 1,280,984 per month for Senators and RwF 1,230,324 for Deputies;
2. a monthly housing allowance and other home entertainment allowance of RwF 137,851
3. a monthly mobile phone allowance of RwF 50, 000;
4. Senators and Deputies shall be tax exempted for a car delivered in Kigali and ranging between 1,500 and 2,500 cc of value Sixteen Million (RwF 16,000,000) for senators and Fifteen Million (RwF 15,000,000) for deputies. The State shall extend its car loan warranty to them before Rwanda Commercial banking institutions. Together with monthly car maintenance allowance of RwF 325,000 above salary, when they take up office;
5. Due to their heavy work load, Commission chairpersons and deputy chairpersons, both in Senate and Chamber of Deputies, shall each receive a supplementary amount of RwF 35,000 for chairpersons and RwF 30,000 for deputy chairpersons beyond what is said in this article's paragraphs one and two above.

Article 7:

The fact that some senior officials are appointed to the same ranks as those mentioned in this Order does not entail that all of them are granted the benefits provided for in this Order, because allowances given to an employee are determined irrespective of the rank he or she is given as honorific position but rather in relation to the importance of the work he or she is performing.

Article 8:

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with implementing this Order.

Article 9:

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 10:

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/01/2006.

Kigali, on 12/10/2006

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Public Service and Labour
Prof. NSHUTI Paul Manasseh
(sé)

The Minister of Infrastructure
KAMANZI Stanislas
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:
The Minister of Justice
KARUGARAMA
(sé)

ARRETE PRESIDENTIEL N°52/01 DU 12/10/2006 MODIFIANT L'ARRETE PRESIDENTIEL N°59/01 DU 27/12/2005 PORTANT FIXATION DES INDEMNITES ET AUTRES AVANTAGES ALLOUES AUX HAUTS MANDATAIRES POLITIQUES DE L'ETAT.

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 121 et 201 ;

Vu la Loi Organique n°34/2003 du 16/09/2003 portant fixation des indemnités et autres avantages alloués aux hauts mandataires politiques de l'Etat, spécialement en son article 7 ;

Revu l'Arrêté Présidentiel n°59/01 du 27/12/2005 portant fixation des indemnités et autres avantages alloués aux hauts mandataires politiques de l'Etat, tel que modifié à ce jour, spécialement en ses articles 3-1°, 4, 7-1°, 8-1° et 9-1° ;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/5/2006.

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article premier :

L'article 3 de l'Arrêté Présidentiel n°59/01 du 27/12/2005 portant fixation des indemnités et autres avantages alloués aux hauts mandataires politiques de l'Etat est modifié comme suit :

Il est alloué au Président de la République les indemnités et autres avantages suivants :

1. Une indemnité forfaitaire de fonction équivalant à 4.781.700 Frw par mois ;
2. Les frais d'intendance équivalant à 6.500.000 Frw par mois ;
3. Une Résidence Présidentielle de fonction avec tous les équipements nécessaires ;
4. Cinq (5) véhicules de fonction en permanence et tout leur nécessaire ;
5. Consommation eau et électricité à charge de l'Etat ;
6. Moyens de communication ultramoderne dont le téléphone fixe, mobile, télécopieur, fax, Internet, téléphone satellitaire, antenne parabolique et tout autre moyen de communication jugé nécessaire pour l'accomplissement de ses attributions. Les moyens de communication installés au bureau et dans sa résidence et en tout autre lieu jugé nécessaire sont entièrement à charge de l'Etat.
7. Garde républicaine en permanence au service, à la résidence et en tout autre endroit jugé nécessaire.

Article 2:

L'article 4 de l'Arrêté Présidentiel n°59/01 du 27/12/2005 portant fixation des indemnités et autres avantages alloués aux hauts mandataires politiques de l'Etat est modifié comme suit :

Il est alloué au Président du Sénat et au Président de la Chambre des Députés une indemnité forfaitaire de fonction équivalant à 3.434.642 Frw par mois.

Le Premier Ministre bénéficie d'une indemnité forfaitaire de fonction équivalant à 2.986.515 Frw par mois.

Article 3 :

L'article 7 de l'Arrêté Présidentiel n°59/01 du 27/12/2005 portant fixation des indemnités et autres avantages alloués aux hauts mandataires politiques de l'Etat est modifié comme suit :

Les Ministres, les Secrétaires d'Etat, les Gouverneurs de Province et le Maire de la Ville de Kigali et tous autres membres du Gouvernement désignés par le Président de la République, reçoivent, chacun, ce qui suit :

1. Une indemnité globale de fonction équivalant à 1.847.608 Frw pour les Ministres, et 1.774.539 Frw pour les Secrétaires d'Etat ;
2. Une indemnité de logement et autres accessoires de 198.828 Frw par mois ;
3. Les frais de représentation au service équivalant à 300.000 Frw chaque mois ;
4. Les frais de téléphone, Internet et fax de bureau équivalant à cent mille (100.000) Frw par mois et de téléphone portable équivalant à cent cinquante mille (150.000 Frw) par mois.
5. L'Etat accorde aux Ministres et Secrétaires d'Etat un montant de douze millions (12.000.000) de Frw d'allocation soit pour construire ou acheter leur propre maison lorsqu'ils commencent leurs fonctions.
6. Les Gouverneurs de Province et le Maire de la Ville de Kigali, représentant le Chef de l'Etat dans les provinces et dans la Ville de Kigali, bénéficient d'un logement dont le loyer mensuel ne dépasse pas 400.000Frw
7. Une allocation pour l'achat de mobilier et autre équipement domestique équivalant à cinq millions (5.000.000) de Frw lorsqu'ils commencent leurs fonctions.
8. Exemption, à chacun, de la taxe à l'importation d'une seule voiture neuve rendue à Kigali, de capacité entre 2 500 et 3000 CC et d'une valeur maximale de vingt millions (20.000.000) de Frw. Le Gouvernement accorde également à chacun dix millions (10.000.000) de Francs Rwandais d'allocation pour l'achat de son propre véhicule, le montant restant étant payé par l'intéressé. Ceci n'intervient qu'une fois en cinq ans comme le stipule le contrat de copropriété et d'utilisation du véhicule conclu entre l'intéressé et le Ministre ayant les Finances dans ses attributions ;
9. Une allocation mensuelle de 475.000 Frw en sus du salaire pour l'entretien du véhicule à compter de la date d'entrée en fonction.

Article 4 :

L'article 8 de l'Arrêté Présidentiel n°59/01 du 27/12/2005 portant fixation des indemnités et autres avantages alloués aux hauts mandataires politiques de l'Etat est modifié comme suit :

Le Vice-Président du Sénat et le Vice-Président de la Chambre des Députés reçoivent, chacun, ce qui suit :

1. Une indemnité globale de fonction équivalant à 1.774.539 Frw et une indemnité de logement et autres avantages équivalant à 198.828 Frw par mois ;
2. Les frais de représentation au bureau équivalant à 300.000Frw chaque mois ;
3. Les frais de téléphone, Internet et fax de bureau équivalant à cent mille (100.000) Frw par mois et de téléphone portable équivalant à cent cinquante mille (150.000) Frw par mois.
4. L'Etat accorde à chacun un montant de douze millions (12.000.000) de Frw d'allocation soit pour construire ou acheter leur propre maison lorsqu'ils commencent leurs fonctions.
5. Une allocation pour l'achat de mobilier et autre équipement domestique équivalant à cinq millions (5.000.000) Frw lorsqu'ils commencent leurs fonctions. Cette allocation n'est accordée qu'une seule fois.
6. Exemption, à chacun, de la taxe à l'importation d'une seule voiture neuve rendue à Kigali, de capacité entre 2 500 et 3000 CC et d'une valeur de vingt millions (20.000.000) de Frw. Le Gouvernement accorde également à chacun dix millions (10.000.000) de Francs Rwandais d'allocation pour l'achat de son propre véhicule, le montant restant étant payé par l'intéressé. Ceci n'intervient qu'une fois en cinq ans comme le stipule le contrat de copropriété et d'utilisation du véhicule conclu entre l'intéressé et le Ministre ayant les Finances dans ses attributions ;
7. Une allocation mensuelle de 475.000 Frw en sus du salaire pour l'entretien du véhicule à compter de la date d'entrée en fonction.

Article 5 :

Les indemnités dont question à l'article 3-5° et 7° et à l'article 4-4° et 5° du présent arrêté sont accordées une seule fois, même si l'intéressé change de poste.

Article 6 :

L'article 9 de l'Arrêté Présidentiel n°59/01 du 27/12/2005 portant fixation des indemnités et autres avantages alloués aux hauts mandataires politiques de l'Etat est modifié comme suit :

Les Sénateurs et les Députés reçoivent les indemnités suivantes :

1. Une indemnité globale de fonction équivalant à 1.280.984 Frw pour les Sénateurs et 1.230.324 pour les Députés par mois ;
2. Une indemnité de logement et autres avantages équivalant à 137.851 Frw par mois ;
3. Une indemnité de 50.000 Frw de frais de téléphone portable ;
4. Les Sénateurs et Députés sont exemptés, chacun, de la taxe à l'importation d'une seule voiture neuve rendue à Kigali, de capacité entre 1 500 et 2 500 CC et d'une valeur de seize millions (16.000.000 Frw) pour les Sénateurs et de quinze millions (15.000.000 Frw) pour les Députés. Le Gouvernement leur accorde aussi sa garantie pour un emprunt véhicule dans les banques commerciales. A chacun, il sera aussi accordé par mois une allocation forfaitaire hors salaire de 325.000 Frw pour le maintien dudit véhicule à compter de la date d'entrée en fonction ;
5. Pour cause de leurs fonctions, les présidents de Commission du Sénat ou du Parlement reçoivent chacun un complément de 35.000 Frw tandis que les vice-présidents reçoivent un complément de 30.000 Frw en sus des autres indemnités et avantages alloués aux Sénateurs ou Députés dans le premier alinéa du présent article.

Article 7 :

Le fait qu'il existe des autorités nommées à des postes ayant le même rang que les politiciens dont question dans le présent Arrêté, ne signifie pas qu'elles bénéficient des avantages prévus dans le présent Arrêté, car les indemnités accordées à un employé sont déterminées non pas en fonction de sa nomination à titre protocolaire mais plutôt en fonction de l'importance du poste occupé.

Article 8 :

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'application du présent Arrêté.

Article 9 :

Toutes les dispositions légales antérieures et contraires au présent Arrêté sont abrogées.

Article 10 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
Il sort ses effets à partir du 01/01/2006.

Kigali, le 12/10/2006

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Prof. NSHUTI Paul Manasseh
(sé)

Le Ministre des Infrastructures
KAMANZI Stanislas
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
MUSONI James
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA PEREZIDA N° 55/01 RYO KUWA 12/10/2006 RIGENA INDAMUNITE MBUMBE ZIHABWA ABAGIZE KOMITE NYOBOZI Y'UMUJYI WA KIGALI, IY'AKARERE N'IMISHAHARA MBUMBE Y'ABAKOZI B'IZO NZEGO Z'IMITEGEKERE Y'IGIHUGU.

**Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;**

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113 n' iya 201;

Dushingiye ku itegeko n° 08/2006 ryo kuwa 24/02/2006 rigena imiterere, imitunganyirize n'imikorere y'Akarere, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 20 n' iya 71;

Dushingiye ku itegeko n°10/2006 ryo kuwa 3/03/2006 rigena imiterere, imitunganyirize n'imikorere y'Umujyi wa Kigali, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 30, iya 83, iya 112 n' iya 165;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza, Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'abaturage;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 7 Nyakanga 2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere :

Iri teka rigena indamunite mbumbe zihabwa abagize Komite Nyobozi y'Umujyi wa Kigali n'iy'abagize Komite Nyobozi z'Uterere n'imishahara mbumbe y'abakozi bo mu butegetsi bwite bw'izo nzego z'imitegekere y'Igihugu nk'uko bigaragara ku mugereka wometse kuri iri teka.

Ibiteganyijwe mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ni ikitegererezo kuko Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali cyangwa iy'Akarere ishobora kugena ibiri munsu y'ibiteganyijwe mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ishingiyeye ku bushobozi bw'Umujyi wa Kigali cyangwa ubw'Akarere cyangwa ku mwihariko w'akazi n'ibyo umukozi asabwa.

Ingingo ya 2:

Inama Njyanama ya buri rwego rw'imitegekere y'Igihugu ruteganyijwe mu ngingo ya mbere y'iri teka ishobora kugira ibindi igenera abantu bateganywa n'iri teka ariko ntibirenge 30% by'amafaranga agenwe mu ngingo ya mbere y'iri teka.

Icyakora, uko byagenda kose, imishahara n'ibindi byagenwa ntibishobora kurenga 30% by'amafaranga ateganyijwe mu ngengo y'imari isanzwe ya buri rwego nk'uko biteganyijwe n'amategeko agenga imiterere, imitunganyirize n'imikorere y'Umujyi wa Kigali n'iy'Akarere, cyane cyane ku bijyanye n'imikoreshereze y'ingengo y'imari isanzwe.

Ingingo ya 3

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda ariko agaciro karyo gahera taliki ya mbere Nyakanga 2006.

Kigali, kuwa 12/10/2006

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Imiyoborere Myiza
Amajyambere Rusange n'Imibereho Myiza y'Abaturage
MUSONI Protais
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
MUSONI James
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Prof. NSHUTI P. Manasseh
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

PRESIDENTIAL ORDER N° 55/01 OF 12/10/2006 DETERMINING GROSS ALLOWANCES TO BE GIVEN TO MEMBERS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE OF THE CITY OF KIGALI, DISTRICT AND GROSS SALARIES OF THE PERSONNEL OF THOSE ADMINISTRATIVE ENTITIES

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic;**

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003 as amended to date, especially in its Articles 112, 113, and 201;

Given Law n° 08/2006 of 24 February 2006 determining the structure, organisation and functioning of the District, especially in its Articles 20, 71 and 156;

Given Law n° 10/2006 of 3/03/2006 determining the structure, organisation and the functioning of the City of Kigali, especially in its Articles 30, 83, 112, 165 and 220;

On proposal by the Minister of Local Government, Good Governance, Community Development and Social Affairs;

After consideration and approval by Cabinet, in its session of July 7, 2006;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Article one:

This Order determines gross allowances to be given to members of the Executive Committee of the City of Kigali, District and gross salaries of the personnel of those national administrative entities as indicated in Annex to this Order.

Provisions of paragraph one of this Article are for reference only because the Council of the City of Kigali or District Council may determine lower benefits in relation to what is provided for in paragraph one of this Article in consideration of the capacity of the City of Kigali or District or on the particularity of post or of the functions of the personnel.

Article 2:

The Council of each administrative entity provided for in Article one of this Order may provide for any other benefits to be given to persons referred to in this Order but which shall not exceed 30% of the funds provided for in Article one of this order.

However, in any case, salaries and any other benefits shall not exceed 30% of the funds provided for in the recurrent budget of each level as provided for by laws governing the structure, organisation and the functioning of the City of Kigali and the District, especially on matters relating to the use of the recurrent budget.

Article 3:

All previous legal provisions contrary to this Order are hereby abrogated.

Article 4:

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda, but take effect as of July 1, 2006.

Kigali, on 12/10/2006

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Local Government, Good Governance,
Community Development and Social Affairs
MUSONI Protais
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

The Minister of Public Service and Labour
Prof. NSHUTI P. Manasseh
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ARRETE PRESIDENTIEL N° 55/01 DU 12/10/2006 DETERMINANT LES INDEMNITES BRUTES DES MEMBRES DU COMITE EXECUTIF DE LA VILLE DE KIGALI, CELLES DES MEMBRES DU COMITE EXECUTIF DES DISTRICTS AINSI QUE LES SALAIRES BRUTS DU PERSONNEL DE CES ENTITES ADMINISTRATIVES

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113 et 201;

Vu la Loi n° 08/2006 du 24/02/2006 portant organisation et fonctionnement du District, spécialement en ses articles 20, 71 et 156 ;

Vu la Loi n° 10/2006 du 03/03/2006 portant organisation et fonctionnement de la Ville de Kigali, spécialement en ses articles 30, 83, 112 ,165 et 220;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance, du Développement Communautaire et des Affaires Sociales;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 7 juillet 2006;

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article premier :

Le présent arrêté détermine les indemnités brutes accordées aux membres du Comité Exécutif de la Ville de Kigali et ceux des Districts ainsi que les salaires des agents de l'administration centrale de ces entités administratives tels qu'annexés au présent arrêté.

Les dispositions prévues à l'alinéa premier du présent article constitue une référence car le Conseil de la Ville de Kigali ou celui du District peut aller en dessous de ce qui est prévu à l'alinéa premier du présent article en tenant compte soit de la capacité financière de la Ville de Kigali ou du District soit de la particularité du travail et les attributions de l'agent.

Article 2 :

Le Conseil de chaque entité administrative prévu à l'article premier du présent arrêté peut accorder d'autres avantages aux personnes dont question au présent arrêté mais qui ne dépassent pas 30 % des indemnités ou salaires déterminés à l'article premier du présent arrêté.

Toutefois et dans tous les cas, les indemnités et les salaires ainsi que les autres avantages qui peuvent être accordés ne doivent pas aller au delà de 30% du budget ordinaire de chaque entité administrative tel que prévu par la législation relative à l'organisation et au fonctionnement de la Ville de Kigali et du District, spécialement en ce qui concerne l'affectation du budget ordinaire.

Article 3:

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4:

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda et sort ses effets à partir du premier juillet 2006.

Kigali, le 12/10/2006

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance,
du Développement Communautaire et des Affaires Sociales
MUSONI Protais
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
MUSONI James
(sé)

Le Ministre de la Fonction et du Travail
Prof. NSHUTI P. Manasseh
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

,

:

(

,

:

:

(

(

(

,

(

,

,

]

]

,

]

]

]

:

:

]

,

]

,

]

,

,

,

]

]

]

:

:

:

:

:

]

]

]

]

]

]

:

:

,

]

:

:

:

:

:

]

]

]

]

,

]

:

:

:

:

]

]

:

:

:

[illegible]

2

]

:

:

;

]

,

(

]

]

]

]

]

;

]

]

;

]

]

;

]

]

]

]

]

]

;

]

;

]

]

;

]

]

(

(

]

:

:

,

]

]

:

:

]

(

]

,

:

:

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

]

:

(

]

]

]

]

]

]

(

]

:

]

]

,

:

,

]

:

,

]

]

:

]

:

,

]

,

,

:

,

]

:

,

:

:

]

[illegible]

[
(
]
i
1
i
(
1
(
:
:

:
(
]
i
]
i
:
1
]
i
1
i
i
:
(
:
:
i
i
]
(
:

2 869
1 265 229

3

Vice Maire chargé des Affaires Techniques, des Finances, de l'Economie et du Développement

441

1

F

2 869

1 265 229

4

Secrétaire Exécutif de la Ville de Kigali

330

1

G

2 608

860 640

5

Directeur d'Unité chargé de l'Elaboration du budget, de la Planification Stratégique et du Suivi des Projets

250

1

3.II

1 369

342 250

6

Directeur d'Unité chargé de l'Inspection des Infrastructures Publiques

250

1

3.II

1 369

342 250

7

Directeur d'Unité chargé de la Base des Données et de la Recherche

250

1

3.II

1 369

342 250

8

Directeur d'Unité chargé de la Conservation des Titres Fonciers et des Inscriptions Hypothécaires

250

1

3.II

1 369

342 250

9

Directeur d'Unité chargé des Routes et Ponts

250

1

3.II

1 369

342 250

10

Secrétaire Particulier du Maire

250

1

3.II

1 369

342 250

11

Directeur d'Unité chargé de la Gestion du Personnel et du Développement des ressources humaines

250

1

3.II

1 369

342 250

12

Directeur d'Unité chargé de l'Elaboration des Stratégies de Mobilisation des Fonds

250

1

3.II

1 369

342 250

13

Directeur d'Unité chargé de l'Administration du Territoire

250

1

3.II

1 369

342 250

14

Professionnel chargé de l'Inspection des Bâtiments et chantiers

250

2

5.II

951

237 750

15

Professionnel chargé de l'Inspection des Infrastructures Publiques

250

1

5.II

951

237 750

16

Professionnel chargé de l'Administration du Réseau

250

1

5.II

951

237 750

17

Professionnel chargé de l'Eau et Energie

250

1

5.II

951

237 750

18

Professionnel chargé de l'Elaboration des Plans de lotissement

250

1

5.II

951

237 750

19

Professionnel chargé du suivi du Schéma Directeur et de l'Elaboration des Plans d'Aménagements locaux

250

1

5.II

951

237 750

20

Professionnel chargé de la Maintenance

250

1

5.II

951

237 750

21

Professionnel chargé de la Promotion de l'Agriculture et Elevage

250

1

5.II

951

237 750

22

Professionnel chargé du Patrimoine Foncier et GIS

250

1

5.II

951

237 750

23

Professionnel Chargé du Protocole

250

1

6.II

793

198 250

24

Professionnel Chargé du Jumelage et Coopération

250

1

6.II

793

198 250

25

Professionnel chargé du Patrimoine et du Stock

250

1

6.II
793
198 250

26
Professionnel chargé des Voiries Urbaines et Assainissement
250

1
6.II
793
198 250

27
Professionnel chargé du Commerce, Industrie, Artisanat, Tourisme, Coopératives et ONG
250

1
6.II
793
198 250

28
Professionnel chargé du Genre et Renforcement des structures organisationnelles des femmes
250

1
6.II
793
198 250

29
Professionnel Chargé du Guichet Unique
250

2
6.II
793
198 250

30
Professionnel Chargé de la Presse et Communication
250

1
6.II
793
198 250

31

Professionnel chargé de la Jeunesse, Culture, Sport et Loisirs
250

1

6.II

793

198 250

32

Professionnel chargé de Santé et Carte Sanitaire
250

1

6.II

793

198 250

33

Professionnel Chargé des Affaires Juridiques et Notariat
250

2

6.II

793

198 250

34

Professionnel chargé des Jardins Publics et Cimetières
250

1

6.II

793

198 250

35

Professionnel chargé des Marchés urbains, Approvisionnement et Logistique
250

1

6.II

793

198 250

36

Professionnel chargé du Transport Urbain et Panneaux Publicitaires
250

1

6.II

793

198 250

37

Responsable de la Sécurité

250

1

6.II

793

198 250

38

Secrétaire du Conseil Urbain de la Ville de Kigali

250

1

6.II

793

198 250

39

Secrétaire Permanent du Conseil Urbain

250

1

6.II

793

198 250

40

Professionnel chargé de la Bonne Gouvernance et Requêtes de la Population

250

1

6.II

793

198 250

41

Professionnel chargé de la Collecte des Taxes Fiscales

250

1

6.II

793

198 250

42

Professionnel chargé de la Collecte des Taxes Non Fiscales

250

1

6.II

793

198 250

43

Professionnel chargé de la Collecte et Traitement des Données Statistiques, Elaboration et Publication des rapports

250

1

6.II

793

198 250

44

Professionnel chargé de la Comptabilité

250

1

6.II

793

198 250

45

Professionnel chargé de la Facturation

250

1

6.II

793

198 250

46

Professionnel chargé de la Gestion des Crédits

250

1

6.II

793

198 250

47

Professionnel chargé de l'Education et du Suivi de la Carte Scolaire

250

1

6.II

793

198 250

48

Professionnel chargé de l'Inspection de la Santé, Hygiène et des services pénitenciers

250

1

6.II

793

198 250

49

Inspection du travail

250

1

6.II

793

198 250

50

Chargé de la sécurité

250

6

6.II

793

198 250

51

Assistant Administratif du Maire

250

1

6.II

793

198 250

52

Auditeur Interne

250

2

6.II

793

198 250

53

Assistant Administratif du Vice Maire

250

2

7.II

660

165 000

54
Assistant Administratif du Secrétaire Exécutif
250
1
7.II
660
165 000

55
Professionnel Chargé du Secrétariat central
250
2
8.II
508
127 000

B
District (indicatif)

N°
Poste
V.I
Eff
Niveau
Indice
BRUT

1
Maire de District
250
1
H
2 173
774 131

2

Vice – Maire Chargé des Affaires Sociales

250

1

H

2 173

692 644

3

Vice – Maire Chargé des finances, de l'économie et du développement

250

1

H

2 173

692 644

4

Secrétaire Exécutif du District

250

1

3.III

1 575

558 281

5

Directeur de l' Unité Planification, Développement Economique et Promotion de l'emploi

250

1

3.II

1 369

485 262

6

Directeur de l'Unité Terres, Urbanisme, Habitat et Infrastructures

250

1

3.II

1 369

485 262

7

Directeur de l'Unité Santé, Promotion de la famille et Protection des Droits des enfants

250

1

3.II

1 369

485 262

8

Directeur de l'Unité Administration et Bonne Gouvernance

250

1

3.II

1 369

485 262

9

Directeur de l'Unité Education, Jeunesse, sport et Culture

250

1

3.II

1 369

485 262

10

Directeur de l'Unité Finance

250

1

3.II

1 369

485 262

11

Directeur de l'Unité des Ressources Humaines et Administration

250

1

3.II

1 369

485 262

12

Chargé de l'ICT et Data Base

250

1

5.II

951

337 096

13

Chargé de l'Agriculture et Elevage

250

1

5.II

951
337 096

14
Chargé de l'Urbanisme, Habitat et des Infrastructures
250
1
5.II
951
337 096

15
Chargé l'Environnement et Ressources Naturelles
250
1
5.II
951
337 096

16
Juriste
250
1
6.II
793
281 090

17
Chargé de la Santé et Hygiène Publique
250
1
6.II
793
281 090

18
Receveur des Impôts et taxes
250
1
6.II
793
281 090

19
Chargé de l'Education
250

1
6.II
793
281 090

20
Comptable
250

1
6.II
793
281 090

21
Chargé de la Planification
250
1
6.II
793
281 090

22
Chargé de la Bonne Gouvernance et Coordination des Programmes spécifiques
250
1
6.II
793
281 090

23
Chargé de la gestion des ressources humaines
250
1
6.II
793
281 090

24
Chargé du Guichet Unique
250
1
6.II
793
281 090

25

Chargé du la Promotion de la Famille et Protection des Droits des enfants

250

1

6.II

793

281 090

26

Chargé des Approvisionnements

250

1

6.II

793

281 090

27

Chargé de Promotion des Coopératives, PME et emploi

250

1

6.II

793

281 090

28

Chargé du FARG et Groupes Vulnérables

250

1

6.II

793

281 090

29

Auditeur Interne

250

1

6.II

793

281 090

30

Inspecteur du Travail

250

1

6.II

793

281 090

31
Vérificateur de Impôts
250
1
6.II
793
281 090

32
Secrétaire au Secrétariat Central
250
1
9.II
391
138 596

33
Secrétaire du Secrétaire Exécutif
250
1
9.II
391
138 596

34
Secrétaire du Maire
250
1
9.II
391
138 596

35
Chauffeur
250
1
11.II
231
37 216

Kigali, le 12/10/2006
Président de la République
KAGAME Paul

Le

(sé)

Le Premier

Ministre MAKUZA Bernard

(sé)

Le

Ministre de l'Administration Locale, de la Bonne Gouvernance,
du Développement Communautaire et des Affaires
MUSONI Protais

Sociales

(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification
MUSONI

Economique

James

(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du
Prof. NSHUTI P.

Travail

Manasseh

(sé)

Vu et scellé du Sceau de la

République :

Le Ministre de la

Justice

KARUGARAMA Tharcisse

(sé)

A CITY OF KIGALI			N°			Position			V.I.			Number			Level																																																																																																																																																																																																																																																																	
Index	GROSS		1	Mayor of the City of Kigali	441	1	E	3	156	1	391																																																																																																																																																																																																																																																																					
796	2	Vice Mayor in charge of Political, Administrative and Social Affairs	441	1	F	2	869	1	265	229	3	Vice Mayor in charge of Technical Affairs, Finance, Economy and Development	441	1	F	2	869	1	265	229	4	Executive Secretary for the City of Kigali	330	1	G	2	608	860	640	5	Director of the Unit in charge of Budget Elaboration, Strategic Planning and Project Monitoring	250	1	3.II	1	369	342	250	6	Director of the Unit in charge of Supervision of Public Infrastructures	250	1	3.II	1	369	342	250	7	Director of the Unit in charge of Database and Research	250	1	3.II	1	369	342	250	8	Director of the Unit in charge of Land Title Registry and Mortgage Registration	250	1	3.II	1	369	342	250	9	Director of the Unit in charge of Civil Engineering	250	1	3.II	1	369	342	250	10	Private Secretary to the Mayor	250	1	3.II	1	369	342	250	11	Director of the Unit in charge of Human Resources Management and Development	250	1	3.II	1	369	342	250	12	Director of the Unit in charge of Elaboration of Fund Mobilization Strategies	250	1	3.II	1	369	342	250	13	Director of the Unit in charge of Territorial Administration	250	1	3.II	1	369	342	250	14	Professional in charge of Supervision of Public Buildings and Sites	250	2	5.II	951	237	750	15	Professional in charge of Supervision of Public Infrastructures	250	1	5.II	951	237	750	16	Professional in charge of Network Management	250	1	5.II	951	237	750	17	Professional in charge of Water and Energy	250	1	5.II	951	237	750	18	Professional in charge of Elaboration of Housing Development Plans	250	1	5.II	951	237	750	19	Professional in charge of Monitoring the Master Plan and Elaboration of local Land Development Plans	250	1	5.II	951	237	750	20	Professional in charge of Maintenance	250	1	5.II	951	237	750	21	Professional in charge of Agriculture and Animal Resources Development	250	1	5.II	951	237	750	22	Professional in charge of Land Heritage and GIS	250	1	5.II	951	237	750	23	Professional in charge of Protocol	250	1	6.II	793	198	250	24	Professional in charge of Twinning and Cooperation	250	1	6.II	793	198	250	25	Professional in charge of Real Estate and Stock	250	1	6.II	793	198	250	26	Professional in charge of Urban Roads and Sanitation	250	1	6.II	793	198	250	27	Professional in charge of Commerce, Industry, Crafts, Tourism, Cooperatives and NGOs	250	1	6.II	793	198	250	28	Professional in charge of Gender and Promotion of Women Organizational structures	250	1	6.II	793	198	250	29	Professional in charge of One Stop Center	250	2	6.II	793	198	250	30	Professional in charge of Press and Communication	250	1	6.II	793	198	250	31	Professional in charge of Youth, Culture, Sport and Leisure	250	1	6.II	793	198	250	32	Professional in charge of Health and List of Health Facilities	250	1	6.II	793	198	250	33	Professional in charge of Legal Affairs and Notary Public	250	2	6.II	793	198	250	34	Professional in charge of Public

Gardens and Cemeteries 250 1 6.II 793 198 250 35 Professional in charge of Urban Markets, Procurement and Logistics 250 1 6.II 793 198 250 36 Professional in charge of Urban Transport and Billboards 250 1 6.II 793 198 250 37 In-charge of Security 250 1 6.II 793 198 250 38 Secretary of Kigali City Council 250 1 6.II 793 198 250 39 Permanent Secretary of the City Council 250 1 6.II 793 198 250 40 Professional in charge of Good Governance and People's Plea 250 1 6.II 793 198 250 41 Professional in charge of Fiscal Tax Collection 250 1 6.II 793 198 250 42 Professional in charge of Non-Fiscal Tax Collection 250 1 6.II 793 198 250 43 Professional in charge of Statistical Data Collection and Processing, Elaboration and Publication of reports 250 1 6.II 793 198 250 44 Professional in charge of Accounts 250 1 6.II 793 198 250 45 Professional in charge of Billing 250 1 6.II 793 198 250 46 Professional in charge of Credit Management 250 1 6.II 793 198 250 47 Professional in charge of Education and Monitoring of the List of Schools 250 1 6.II 793 198 250 48 Professional in charge of Supervision of Health, Hygiene and Prison Services 250 1 6.II 793 198 250 49 Factory Inspection 250 1 6.II 793 198 250 50 In-charge of Security 250 6 6.II 793 198 250 51 Administrative Assistant to the Mayor 250 1 6.II 793 198 250 52 Internal Auditor 250 2 6.II 793 198 250 53 Administrative Assistant to the Vice-Mayor 250 2 7.II 660 165 000 54 Administrative Assistant to the Executive Secretary 250 1 7.II 660 165 000 55 Professional in charge of the Central Secretariat 250 2 8.II 508 127 000

B District N° Position V.I Number Level
Index GROSS 1 Mayor of District 250 1 H 2 173 774 131 2 Vice – Mayor in charge of Social Affairs 250 1 H 2 173 692 644 3 Vice – Mayor in charge of Finances, Economy and Development 250 1 H 2 173 692 644 4 District Executive Secretary 250 1 3.III 1 575 558 281 5 Director for the Unit of Planning, Economic Development and Labour Promotion 250 1 3.II 1 369 485 262 6 Director for the Unit of Lands, Town Planning, Housing and Infrastructures 250 1 3.II 1 369 485 262 7 Director of the Unit of Health, Family Promotion and Child Rights Protection 250 1 3.II 1 369 485 262 8 Director of the Unit of Administration and Good Governance 250 1 3.II 1 369 485 262 9 Director of the Unit of Education, Youth, Sport and Culture 250 1 3.II 1 369 485 262 10 Director of the Finance Unit 250 1 3.II 1 369 485 262 11 Director of the Unit of Human Resources and Administration 250 1 3.II 1 369 485 262 12 In-charge of ICT and Data Base 250 1 5.II 951 337 096 13 In-charge of Agriculture and Animal Resources 250 1 5.II 951 337 096 14 In-charge of Town Planning, Housing and Infrastructures 250 1 5.II 951 337 096 15 In-charge of Environment and Natural Resources 250 1 5.II 951 337 096 16 Legal Adviser 250 1 6.II 793 281 090 17 In-charge of Health and Public Hygiene 250 1 6.II 793 281 090 18 Tax Collector 250 1 6.II 793 281 090 19 In-charge of Education 250 1 6.II 793 281

090 20 Accountant 250 1 6.II 793 281 090 21 In-charge of
 Planning 250 1 6.II 793 281 090 22 In-charge of Good Governance and
 Coordination of Specific Programmes 250 1 6.II 793 281 090 23 In-charge of
 Human Resources Management 250 1 6.II 793 281 090 24 In-charge of One
 Stop Center 250 1 6.II 793 281 090 25 In-charge of Family Promotion and
 Child Rights Protection 250 1 6.II 793 281 090 26 In-charge of
 Procurements 250 1 6.II 793 281 090 27 In-charge of Promotion of
 Cooperatives, SME and Labour 250 1 6.II 793 281 090 28 In-charge of
 FARG and Vulnerable Groups 250 1 6.II 793 281 090 29 Internal
 Auditor 250 1 6.II 793 281 090 30 Factory Inspector
 250 1 6.II 793 281 090 31 Tax Inspector 250 1 6.II 793 281
 090 32 Secretary in the Central Secretariat 250 1 9.II 391 138
 596 33 Secretary to the Executive Secretary 250 1 9.II 391 138
 596 34 Secretary to the Mayor 250 1 9.II 391 138
 596 35 Driver 250 1 11.II 231 37 216

Kigali, on 12/10/2006
The President of the Republic
KAGAME Paul

MAKUZA Bernard

Government, Good Governance,

Affairs

James

P. Manasseh

Republic :

Tharcisse

(sé)

MUSONI Protais

The Minister of Finance and Economic Planning

(sé)

The Minister of Public Service and Labour

(sé)

The Minister of Justice

(sé)

The Prime Minister

(sé)

The Minister of Local

Community Development and Social

(sé)

MUSONI

Prof. NSHUTI

Seen and sealed with the Seal of the

KARUGARAMA

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°18/03 YO KUWA 12/10/2006 RISHYIRAHU
AKANAMA K'IGIHUGU GASHINZWE GUKURIKIRANA IBYEREKEYE
UBUFATANYE BW'AKARERE

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 90, iya 118-4°, iya 119, n'ya 201;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 7 Kamena 2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Hashyizweho Akanama k'Igihugu cy'u Rwanda gashinzwe gukurikirana ibyerekeye ubufatanye bw'Akarere, muri iri teka kiswe "Akanama gashinzwe gukurikirana ibyerekeye ubufatanye bw'Akarere". Igihe ako kanama kazamara nticyagenwe muri iri teka.

Ingingo ya 2: Ushinzwe kureberera

Akanama gashinzwe gukurikirana ibyerekeye ubufatanye bw'Akarere kazarebererwa na Ministeri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane.

Ingingo ya 3: Abagize Akanama

Akanama gashinzwe gukurikirana ibyerekeye ubufatanye bw'Akarere kagizwe n'abakurikira:

1. Intumwa idasanze ya Perezida wa Repubulika mu karere k'ibiyaga bigari, ari nawe uyoboye akanama
2. Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu cy'imisoro n'amahoro; ari nawe muyobozi wungirije w'Akanama
3. Intumwa Nkuru ya Leta
4. Umunyamabanga Mukuru muri Minisitiri y'Ubucuruzi, Inganda, Guteza imbere Ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative
5. Umunyamabanga Mukuru muri Ministeri y'Ubutabera

6. Umunyamabanga Mukuru muri Ministeri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo
7. Umuyobozi Mukuru muri Ministeri y'Imari n'Igenamigambi, ushinzwe ibyerekeye Igenamigambi mu by'ubukungu
8. Umuyobozi Mukuru wungirije, ushinzwe ishoramari, mu kigo cy'Igihugu gashinzwe guteza imbere ibyerekeye Ishoramari n'ibicuruzwa hanze y'Igihugu
9. Umuyobozi w'Urugaga nyarwanda rw'Abikorera ku giti cyabo
10. Umuyobozi w'Ubutwererane n'Ibihugu hamwe n'Imiryango mpuzamahanga muri Ministeri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane
11. Umuyobozi w'Itsinda rishinzwe kuvugurura amategeko y'ubucuruzi
12. Umuyobozi w'Itsinda rishinzwe guhuza no gucunga imishinga y'ubwikorezi muri Ministeri y'Ibikorwa Remezo

Ingingo ya 4: Ubunyamabanga

Akanama gashinzwe gukurikirana ibyerekeye ubufatanye bw'Akarere kunganirwa n'Ubunyamabanga bukuriwe n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa. Uyu nawe azafashwa n'Umuyobozi umwe n'umwunganizi umwe mu byerekeye akazi. Umunyamabanga Nshingwabikorwa niwe munyamabanga w'Akanama gashinzwe gukurikirana ibyerekeye ubufatanye bw'Akarere.

Ingingo ya 5 : Inshingano

Akanama gashinzwe gukurikirana ibyerekeye ubufatanye bw'Akarere gafite inshingano zikurikira :

1. Gushyiraho uburyo buhamye bwo guhuriza hamwe no gucunga ubumenyi n'umutungo bizakoreshwa mu mishyikirano
2. Gushyiraho Guverinoma ingamba mu byerekeye itumanaho hagamijwe guhuza ibitekerezo ku rwego rw'igihugu ku bibazo byerekeye ubufatanye bw'Akarere
3. Kugira inama Guverinoma y'u Rwanda ku nzira zakoreshwa kugira ngo u Rwanda rwinjire mu bufatanye bw'Akarere rwakoze imyiteguro ifatika kandi isobanutse
4. Gufasha u Rwanda kugira uruhare rusesuye mu mishyikirano y'Akarere, biciye m'ukurugira inama zinoze, kandi zo mu rwego rwo hejuru
5. Gufasha mu ishyirwaho ry'ibibazo byerekeye inzego z'ingenzi
6. Guhuriza hamwe ishyirwaho ry'ingamba ihuriye hamwe y'igihugu
7. Kuyobora imishyikirano bibaye ngombwa
8. Guhuriza hamwe abaterankunga bashyigikiye imirimo yerekeye ubufatanye bw'Akarere

Ingingo ya 6 : Gutanga raporo

Akanama gashinzwe gukurikirana ibyerekeye ubufatanye bw'Akarere kagenera raporo

Inama y'Abaminisitiri, biciye mu Itsinda ry'akazi rikuriwe na Ministeri ifite ubufatanye bw'Akarere mu nshingano zayo. Itsinda ry'akazi ryo ku rwego rwa za Ministeri rigizwe na :

1. Ministeri y'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane (MINAFFET)
2. Ministeri y'Ubucuruzi, Inganda, Guteza imbere ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative (MINICOM)
3. Ministeri y'Imari n'Igenamigambi (MINECOFIN)
4. Ministeri y'Ibikorwa Remezo (MININFRA)
5. Ministeri y'Ingabo z'Igihugu (MINADEF)
6. Ministeri y'Ubutabera (MINIJUST)
7. Ministeri y'Umutekano mu Gihugu (MININTER)
8. Ministeri y'Abakozi ba Leta n'Umurimo (MIFOTRA)

Ingingo ya 7: Imikoranire na za Ministeri bireba ndetse n'izindi nzego

Akanama gashinzwe gukurikirana ibyerekeye ubufatanye bw'Akarere gafite ububasha bwo gushyiraho itsinda ryo mu rwego rwa tekini rishinzwe kugena ingingo z'ingenzi zashingirwaho n'u Rwanda mu mishyikirano igamije kwinjira mu bufatanye bw'Akarere. Abagize iryo tsinda bazaturuka muri za Ministeri n'Ibigo bishamikiye kuri Leta, Inzego z'ubucamanza, Inteko Nshingamategeko, abikorera ku giti cyabo, amashuri makuru, n'imiryango itegamiye kuri Leta. Akanama gashinzwe gukurikirana ibyerekeye ubufatanye bw'Akarere gafite ububasha bwo kuba kashyiraho amatsinda anyuranye ashinzwe gusuzuma ibibazo byihariye byakwibandwaho mu mishyikirano.

Ingingo ya 8: Ingengo y'imari

Ibikorwa by'Akanama gashinzwe gukurikirana ibyerekeye ubufatanye bw'Akarere biterwa inkunga n'Amafaranga aturutse ku ngengo y'imari ya Leta, hamwe n'atanzwe n'abaterankunga.

Ingingo ya 9: Ishyirwa mu bikorwa

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza imbere ishoramari, Ubukerarugendo n'Amakoperative, Minisitiri w'Ingabo, Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Ubutabera na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo bashinzwe gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'iri teka.

Ingingo ya 10: Gutangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 12/10/2006

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)

Minisitiri w'Ubucuruzi, Inganda, Guteza imbere ishoramari,
Ubukerarugendo n'Amakoperative
MITALI K. Protais
(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
MUSONI James
(sé)

Minisitiri w'Ingabo
GATSINZI Marcel
(sé)

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo
KAMANZI Stanislas
(sé)

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

PRIME MINISTER'S ORDER N°18/03 OF 12/10/2006 ESTABLISHING THE
NATIONAL REGIONAL INTEGRATION COMMITTEE

The Prime Minister,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date,
especially in its Articles, 90, 118, 4°, 119 and 201;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

After consideration and approval by the Cabinet meeting in its session of 7 June 2006;

HEREBY ORDERS:

Article One: Establishment

Is hereby established the Rwanda National Regional Integration Committee hereinafter
referred to as the “Regional Integration Committee.” It shall exist for an unknown period
of time.

Article 2: Supervision

The Regional Integration Committee shall be supervised by the Ministry of Foreign
Affairs and Cooperation.

Article 3: Composition

The Regional Integration Committee shall consist of the following members:

The Special Envoy of the President of the Republic to the Great Lakes Region, as
Chairperson

The Commissioner General of the Rwanda Revenue Authority; as Vice Chairperson
The Attorney General;

The Secretary General in the Ministry of Commerce, Industry, Investment Promotion,
Tourism and Cooperatives;

The Permanent Secretary in the Ministry of Justice;

The Permanent Secretary in the Ministry of Public Service and Labour;

The Director General in the Ministry of Finance and Economic Planning, in
charge of Economic Planning;

The Deputy Director General of the Rwanda Investment and Export Promotion Agency
in charge of investment;

The Chairperson of the Rwanda Private Sector Federation

The Director of Bilateral and Multilateral Affairs in the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation

The Chairperson of the Business Law Reform Cell

The Chairperson of the Cell in charge of the management and coordination of the transport projects in the Ministry of Infrastructure.

Article 4: Secretariat

The Regional Integration Committee shall be supported by a secretariat headed by an Executive Secretary. He/She shall be supported by one Director and one administrative assistant. The Executive Secretary shall serve as the Secretary to the Regional Integration Committee.

Article 5: Mandate

The Regional Integration Committee has the following Mandate:

To develop a cohesive and effective framework for the coordination and management of Rwanda's negotiating resources and expertise;

To develop a communication strategy for the Government aimed at building national consensus on regional integration issues;

To advise the Rwandan Government on strategic approach to Regional Integration based on strong and well informed positions;

To assist Rwanda in maximizing the benefits of participating in Regional negotiations by providing sound, high quality advice;

Facilitating the generation of key sector issues;

Coordinating the formulation of a unified strategy for the nation;

Undertaking/leading negotiations where appropriate;

Coordination of the donors involved in the support of the Regional Integration activities.

Article 6: Reporting

The Regional Integration Committee shall report to the Cabinet through the Ministerial Task Force headed by the Ministry having regional integration in its attributions. The Ministerial Task Force shall be comprised of the following:

Ministry of Foreign Affairs and Cooperation (MINAFFET)

Ministry of Commerce, Industry, Investment Promotion, Tourism and Cooperatives

(MINICOM)

Ministry of Finance and Economic Planning (MINECOFIN)

Ministry of Infrastructure (MININFRA)

Ministry of Defense (MINADEF)

Ministry of Justice (MINIJUST)

Ministry of Internal Security (MININTER)

Ministry of Public Service and Labour (MIFOTRA)

Article 7: Linkage with technical Ministries and Departments

The Regional Integration Committee shall have the power to designate a technical team to provide backstopping negotiations support for any accession negotiations. These shall be drawn from Government Ministries, Parastatals, the Judiciary, the legislature, the Private Sector, the institutions of higher learning and the Civil Society. The Regional Integration Committee shall at its discretion put in place several sectoral teams to deal with specific areas of negotiations.

Article 8: Funding

The activities of the Regional Integration Committee shall be financed by the budgetary allocations from the State as well as from donors.

Article 9: Implementation

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation; the Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion, Tourism and Cooperatives; the Minister of Defense; the Minister of Internal Security; the Minister of Finance and Economic Planning; the Minister of Infrastructure; the Minister of Justice; and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with implementing this order.

Article 10: Entry into force

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, le 12/10/2006

The Prime Minister

MAKUZA Bernard

(sé)

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation

Dr. MURIGANDE Charles

(sé)

The Minister of Commerce, Industry, Investment Promotion,
Tourism and Cooperatives;
MITALI K. Protais
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

The Minister of Defence
GATSINZI Marcel
(sé)

The Minister of Internal Security
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

The Minister of Infrastructure
KAMANZI Stanislas
(sé)

The Minister of Public Service and Labour
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 18/03 DU 12/10/2006 RELATIF A LA
CREATION DU COMITE NATIONAL POUR L'INTEGRATION REGIONALE

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce
jour, spécialement en ses articles 90, 118-4°, 119 et 201;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 7 juin 2006;

ARRETE:

Article premier : La Création

Il est créé un Comité National pour l'Intégration Régionale ci-après dénommé "le Comité pour l'Intégration Régionale". Il est créé pour une durée indéterminée.

Article 2 : La Supervision

Le Comité d'Intégration Régionale est supervisé par le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Article 3 : La Composition

Le Comité pour l'Intégration Régionale comprend les membres suivants :

1. Le Représentant Spécial du Président de la République dans la Région des Grands Lacs, comme Président;
2. Le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes, comme Vice-président;
3. Le Mandataire Général de L'Etat ;
4. Le Secrétaire Général au Ministère du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives;
5. Le Secrétaire Général au Ministère de la Justice;
6. Le Secrétaire Général au Ministère de la Fonction Publique et du Travail;
7. Le Directeur Général au Ministère des Finances et de la Planification Economique chargé de la Planification Economique;
8. Le Directeur Général Adjoint de l'Agence Rwandaise de la Promotion de l'Investissement et de l'Exportation chargé de l'investissement;
9. Le Président de la Fédération Rwandaise du Secteur Privé ;
10. Le Directeur des Affaires Bilatérales et Multilatérales dans le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération;
11. Le Président de la cellule chargée de la réforme du droit des affaires ;
12. Le Chef de la cellule de coordination et de gestion des projets de transports au Ministère des Infrastructures.

Article 4: Le Secrétariat

Le Comité pour l'Intégration Régionale est appuyé par un secrétariat dirigé par un Secrétaire Exécutif. Il est assisté d'un Directeur et d'un assistant administratif. Le Secrétaire Exécutif est d'office le Secrétaire du Comité pour l'Intégration Régionale.

Article 5: Le Mandat

Le Comité pour l'Intégration Régionale a le Mandat suivant :

1. Développer une structure cohésive et efficace pour la coordination et la gestion des ressources et de l'expertise de négociation du Rwanda;
2. Développer une stratégie de communication pour le Gouvernement visant à créer un consensus national sur des questions d'intégration régionale
3. Conseiller le Gouvernement Rwandais en matière d'approches stratégiques de l'intégration régionale sur base d'une bonne documentation et une information fiable ;
4. Aider le Rwanda dans la maximisation des bénéfices de participation aux négociations régionales en donnant des conseils sûrs;
5. Facilitation de la présentation des principaux problèmes sectoriels ;
6. Coordonner la formulation d'une stratégie nationale unifiée ;

Entreprendre/mener des négociations estimées nécessaires;
Coordonner les bailleurs de fonds impliqués dans les activités d'intégration régionale.

Article 6: Les rapports d'activités

Le Comité pour l'Intégration Régionale soumet ses rapports d'activités au Conseil des Ministres à travers une « task force » dirigée par le Ministère ayant l'intégration régionale dans ses attributions. Cette équipe comprend les membres suivants:

Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération (MINAFFET)
Ministère du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion de l'investissement, du Tourisme et des Coopératives (MINICOM)
Ministère des Finances et de la Planification Economique (MINECOFIN)
Ministère des Infrastructures (MININFRA)
Ministère de la Défense (MINADEF)
Ministère de la Justice (MINIJUST)
Ministère de la Sécurité Intérieure (MININTER)
Ministère de la Fonction Publique et du Travail (MIFOTRA)

Article 7: La Liaison avec les Ministères techniques et Départements

Le Comité pour l'Intégration Régionale a le pouvoir de désigner une équipe technique pour fournir l'appui pour toute négociation d'adhésion. Les membres de l'équipe technique proviennent des Ministères, des Sociétés parastatales, des institutions judiciaires, du Parlement, du Secteur Privé, des institutions de l'enseignement supérieur

ainsi que de la Société Civile. Le Comité pour l'Intégration Régionale crée discrétionnairement plusieurs équipes sectorielles devant s'occuper des domaines spécifiques des négociations.

Article 8: Le Financement

Les activités du Comité pour l'Intégration Régionale seront financées par des allocations budgétaires de l'Etat ainsi que par des bailleurs de fonds.

Article 9: L'Exécution

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération; le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion de l'Investissement, du Tourisme et des Coopératives; le Ministre de la Défense; le Ministre de la Sécurité Intérieure; le Ministre des Finances et de la Planification Economique; le Ministre des Infrastructures; le Ministre de la Justice ainsi que le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 10: L'Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 12/10/2006

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération
Dr. MURIGANDE Charles
(sé)

Le Ministre du Commerce, de l'Industrie, de la Promotion de l'Investissement,
du Tourisme et des Coopératives;
MITALI K. Protais
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
MUSONI James
(sé)

Le Ministre de la Défense
GATSINZI Marcel
(sé)

Le Ministre de la Sécurité Intérieure
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Le Ministre des Infrastructures
KAMANZI Stanislas
(sé)

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail
Prof. NSHUTI Manasseh
(sé)

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :
Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 002/06/MIN RYO KUWA 28/09/2006 RIGENA
IMIRIMO YO GUTERURA IBICURUZWA NO KUBISHYIRA MU BUBIKO BWA
GASUTAMO NO KUBISHYIRA AHANTU BITEGEREJE KUJYANWA MU KINDI
GIHUGU

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003
cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201, nk'uko ryavugururwe kugeza
ubu ;

Ashingiye ku Itegeko n° 21/2006 ryo kuwa 28/04/2006 rigenga Imikorere ya Gasutamo ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 050/00/FIN ryo kuwa 16/11/2000 rihindura Iteka rya
Minisitiri n° 08.09/FIN.4 ryo kuwa 27 Nyakanga 1968 rigena ifatwa ry'ibyemezo byo
kuwa 17 Nyakanga 1968 biri mu Itegeko rigena Imikorere ya Gasutamo ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 051/00/FIN ryo kuwa 16/11/2000 rivugurura Iteka rya
Minisitiri n° 03/ECO/88 ryo kuwa 16 Werurwe 1988 rigena ibiciro bikwiye gukurikizwa
muri « Magasins Généraux du Rwanda », Ububiko rusange bw'ibicuruzwa buri i

Gikondo ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 06/09/2006 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;

YEMEJE :

Ingingo ya mbere :

Iri teka rikuraho amahoro ashingiye ku gaciro k'ibicuruzwa y'ubuteruzi bw'ibicuruzwa abarwa hashingiwe ku kiguzi, ku bwishingizi no ku bwikorezi bw'ibicuruzwa biva mu mahanga, rikaba ribisimbuje kubara amahoro hashingiwe ku biro.

Ingingo ya 2:

Babisabye, abikorera ku giti cyabo bazemererwa na Komiseri Mukuru w'ikigo cy'Imisoro n'Amahoro gukora imirimo yo guterura no gushyira ibicuruzwa mu bubiko bwa Gasutamo kimwe n'ahandi hantu habikwa ibicuruzwa biri mu nzira bijya mu kindi gihugu.

Ingingo ya 3:

Mu gihe hatarabaho imbaraga z'amasoko zishyiraho ibiciro byihariye bijyanye n'ibyo, ahasanzwe habikwa ibicuruzwa mu bubiko bwa gasutamo, by'umwihariko mu bigega bya MAGERWA, hazakurikizwa ibiciro bikurikira:

- (i) Amafaranga y'ubuteruzi : 7.5 frws ku kiro;
- (ii) Amafaranga yo kubika ibicuruzwa mu bigega: 1 frw ku kiro ku muni.

Amafaranga yo kubika ibicuruzwa yavuzwe mu gika cyo hejuru azakurikizwa nyuma y'iminsi 15 ibicuruzwa bibitswe.

Ingingo ya 4:

Uburenganzira bwo gupakurura no kubika ibicuruzwa kimwe no kubishyira ahantu bitegereje kujyanwa mu kindi gihugu buboneka hatanzwe icyemezo cya buri mwaka ku mafaranga agenwa ku buryo bukurikira:

- (i) Aho konteri ziterekwa : amanyarwanda afite agaciro k'amadolari y'Amanyamerika 2 500;
- (ii) Aho ibicuruzwa bibikwa mu bigeba rusange: amanyarwanda afite agaciro k'amadolari y'Amanyamerika 2000;
- (iii) Aho ibicuruzwa bibikwa mu bubiko bwihariye: amanyarwanda afite agaciro k'amadolari y'Amanyamerika 3000;
- (iv) Aho ibicuruzwa bishyirwa bitegereje kujyanwa mu kindi gihugu: amanyarwanda afite agaciro k'amadolari y'Amanyamerika 200.

Ingingo ya 5:

Abikorera ku giti cyabo bemerewe gukora imirimo yo gupakurura no kubika ibicuruzwa bategekwa gutanga ingwate mu Kigo cy'Igihugu Gishinzwe Imisoro n'Amahoro kandi agaciro k'iyi ngwate kagenwa hakurikijwe agaciro bizabikwa.

Ingingo ya 6:

Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imisoro n'Amahoro ni cyo gishinzwe gushyiraho amabwiriza agenga imirimo yo gupakurura ibicuruzwa no kubishyira mu bubiko kandi Umuyobozi Mukuru w'icyo Kigo niwe ugena ibyangombwa bisabwa kugira ngo iyi mirimo ikorwe akoresheje ingingo z'amabwiriza ye.

Ingingo ya 7:

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri teka kandi zinyuranye na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 8:

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 28/9/2006

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi
MUSONI James
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 002/06/10/MIN OF 28/09/2006 GOVERNING HANDLING AND WAREHOUSING SERVICES FOR GOODS UNDER CUSTOMS BOND, AND TRANSIT PARKING YARDS

The Minister of Finance and Economic Planning,

Given the Constitution of the Republic of Rwanda of June 04, 2003 as amended to date, especially in its Articles 120, 121 and 201;

Given Law n° 21/2006 of 28/04/2006 establishing the Customs System;

Reviewing Ministerial Order n° 050/00/FIN of 16/11/2000 modifying the Ministerial Order n° 08.09/FIN.4 of July 27, 1968 stating the execution measures provided for in the law of July 17, 1968 on customs regimes;

Reviewing Ministerial Order n° 051/00/FIN of 16/11/2000 amending Ministerial Order n° 03/ECO/88 of March 16, 1988 concerning the tariff to be applied in “Magasins Généraux du Rwanda”, the public warehouses of Gikondo;

After examination and adoption by the Cabinet in its meeting of 06/09/2006;

ORDERS:

Article One:

This Order abolishes the ad valorem system of handling fees calculated on the basis of Cost, Insurance and Freight of imported goods (CIF) thus replacing it with the specific system that shall base on tonnage.

Article 2:

Upon request, private operators shall be authorized by the Commissioner General of the Rwanda Revenue Authority to supply handling and warehousing services as well as operating transit parking yards.

Article 3:

Notwithstanding the market forces that may determine the rates accordingly, the existing, Inland Container Depots and Warehouses particularly “Magasins Généraux du Rwanda” shall apply the following rates:

Handling Fees: Rwf 7.5 per kilogram;

Storage fees: Rwf 1 per kilogram per day.

The storage fees mentioned in the preceding paragraph shall apply after 15 days of offloading goods into the warehouses.

Article 4:

Authorization to supply handling and warehousing services as well as operating transit parking yards shall be subject to annual license fees determined as follows:

Inland Container Depot: USD 2,500 or its equivalent in Rwf;

General Bonded Warehouses: USD 2,000 or its equivalent in Rwf;

Private Bonded Warehouses: USD 3,000 or its equivalent in Rwf;

Transit Parking Yard: USD 2000 or its equivalent in Rwf.

Article 5:

Private operators licensed to supply handling and warehousing services shall be obliged to provide a bond guarantee to the Rwanda Revenue Authority and its value shall depend on the value of goods warehoused.

Article 6:

The Rwanda Revenue Authority shall be responsible for regulating operations of handling and warehousing services and the Commissioner General shall specify the detailed conditions and requirements to supply these services by way of Commissioner General's Rules.

Article 7:

All legal provisions prior and contrary to this Order are hereby repealed.

Article 8:

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 28/09/2006

The Minister of Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic :

The Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 002/06/10/MIN DU 28/09/2006 PORTANT
ORGANISATION DES SERVICES DE MANUTENTION ET D'ENTREPOSAGE
SOUS DOUANE ET PARKINGS DES MARCHANDISES EN TRANSIT

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que modifiée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121, et 201 ;

Vu la loi n° 21/2006 du 28/04/2006 portant régime douanier ;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 050/00/FIN du 16/11/2000 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 08.09/FIN du 27 juillet 1968 énonçant les mesures d'exécution contenues dans la loi du 17 juillet 1968 relative aux régimes douaniers ;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 051/00/FIN du 16/11/2000 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 03/ECO/88 du 16 mars 1988 relatif au tarif applicable aux Magasins Généraux du Rwanda, Entrepôts publics de Gikondo ;

Après l'analyse et l'adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/09/2006 ;

ARRETE :

Article premier :

Le présent Arrêté supprime le système de tarification basé sur la valeur en douane laquelle est calculée sur base du prix, de l'Assurance, du Transport des marchandises importées (CAF) ; le remplaçant ainsi par un système spécifique de tarification basé sur le poids.

Article 2 :

Sur demande, les opérateurs économiques peuvent être autorisés par le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes à offrir les services de manutention, d'entreposage et des parkings des marchandises en transit.

Article 3 :

Nonobstant les contraintes du marché susceptibles d'intervenir dans la fixation des prix applicables dans l'avenir, les « Magasins Généraux du Rwanda » appliqueront le tarif suivant :

Frais de manutention : 7.5 Francs Rwandais par kilogramme ;

Frais de stockage : 1 Franc Rwandais par kilogramme par jour.

Les frais de stockage mentionnés au paragraphe précédent s'appliquent à partir du 16ème jour du déchargement des marchandises dans les entrepôts.

Article 4 :

L'autorisation de fournir les services de manutention, d'entreposage et parkings des marchandises en transit est subordonnée au paiement des frais de licence annuelle déterminés comme suit :

Terminal terrestre pour conteneur : l'équivalent en frws de 2500 \$ US ;
Entrepôts Publics : l'équivalent en frws de 2000 \$ US ;
Entrepôts Particuliers : l'équivalent en frws de 3000 \$ US ;
Espace d'embarcation en transit : l'équivalent en frws de 200 \$ US .

Article 5 :

Les opérateurs privés autorisés à offrir des services de manutention et d'entreposage sont obligés de déposer une caution à l'Office Rwandais des Recettes dont la valeur dépend de celle des marchandises à entreposer.

Article 6 :

L'Office Rwandais des Recettes est chargé de la réglementation des opérations des services de manutention, d'entreposage et de parkings de marchandises en transit. Le Commissaire Général est tenu de définir les conditions et exigences détaillées en rapport avec ces services par voies des Instructions prises par lui.

Article 7 :

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 8 :

Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Fait à Kigali, le 28/09/2006

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
MUSONI James
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

URUBANZA R.C. 40.793/2003

URUPAPURO RWA MBERE

URUKIKO RWA MBERE RW'IREMEZO RWA KIGALI RURI I KIGALI,
RUHABURANISHIRIZA IMANZA Z'AMAHUGU N'UBUCURUZI, RWAKIJIJE
URU RUBANZA MU RWEGO RWA MBERE MU BURYO BUKURIKIRA:

IKIZA RY'URUBANZA MU RUHAME RYO KUWA 16/12/2003

HABURANA:

UREGA: RENTECH S.AR.L

UREGWA: -----

IKIBURANWA: Aveu de cessation de paiement

URUKIKO.

RUMAZE kubona ko uru rubanza rwatangiriye mu Rukiko rwa Mbere rw'Iremezo rwa Kigali kuwa 30/10/2003, ikirego cyandikwa mu gitabo cy'ibirego kuri n° RC 40.793/2003 ;

RUMAZE kubona Itegeko rya Perezida w'Urukiko rishyira umunsi w'iburanisha ry'uru rubanza kuwa 25/11/2003, uwo munsi iburanisha ntirya kubera ko habaye ikiruhuko, ryimurirwa kuwa 02/12/2003 ; uwo munsi ugeze Urukiko ruhamagaye urubanza rusanga RENTECH S.A.R.L yitabye ihagarariwe na Maître RUTABINGWA Athanase naho ubushinjacyaha buhagarariwe n'umushinjacyaha TWAGIRAMUNGU Callixte ;

RUMAZE kumva Maître RUTABINGWA ahabwa ijamba kugira ngo asobanure ikirego cya RENTCH S.A.R.L. ahagarariye, avuga ko RENTECH S.A.R.L. ahagarariye isaba iseswa ryayo kubera ko yahombye bikabije, ibyo bikaba bigaragazwa n'impapuro z'ibaruramari ryakozwe na sosiyete RUMA CPA ribigaragaza ;

RUMAZE kumva Maître RUTABINGWA avuga ko RENTECH S.A.R.L. yabayeho kuwa 15/06/2001 abanyamuryango ari Monsieur SCHINDT Richard, INVESTCO S.A.R.L. na SONG-SAMY Alain, itangirana imari shingiro ry'amafaranga 10.000.000 ariko aho kunguka yakoze ihomba nk'uko byagaragajwe n'ibaruramari (Financial Statement on Audit) ryakozwe kuwa 27/01/2003 rigaragaza ko sosiyete yahombye 86.634.673 Frw mu mwaka wa 2002 na 24.321.296 Frw mu mwaka wa 2001, igihombo cyose kikaba 110.860.913 Frw ;

RUMAZE kumva Maître RUTABINGWA avuga ko nyuma y'icyo gihombo abagize sosiyete bateraniye inama idasanzwe ikemeza ko abanyamuryango bashaka uburyo bongera gutera inkunga sosiyete kugira ngo ikomeze gukora ariko ko bitakozwe akaba ariyo mpamvu isaba guseswa kuko itagishoboye gukora, akomeza avuga ko icyo cyemezo cyafashwe n'abagize inama nyobozi ya sosiyete RENTECH ;

RUMAZE kumva Maître RUTABINGWA avuga ko « bilan » y'umutungo wa sosiyete RENTECH igizwe n'ibi bikurikira :

URUBANZA R.C. 40.793/2003

Balance sheet

Income statement

Notes to the Accounts

Summarised Receipts and payments Account

Trade debtors' list

Creditors list

Asoza asaba Urukiko kwemeza igihombo n'ibijyanye nacyo nk'uko biteganywa n'ingingo ya 2 n'iya 3 z'iteka ryo kuwa 27/07/1934 ryerekeye igihombo (faillite) hamwe

URUPAPURO RWA KABIRI

n'ingingo ya 24 ya statut yayo yo kuwa 15/06/2001;

RUMAZE kumva ubushinjacyaha buhagarariwe ba OMP TWAGIRAMUNGU buhabwa ijambo kugira ngo bugire icyo buvuga muri uru rubanza, busaba ko bwahabwa umwanya muto wo gusuzuma ibarura mutungo, iryo suzuma rirangiye busaba Urukiko kwemeza igihombo cya sosiyete RENTECH S.A.R.L. n'ibijyanye nacyo nk'uko amategeko abiteganyaye;

RUMAZE kumva Maître RUTABINGWA ahabwa ijambo kugira ngo yongere ku miburanire ya RENTECH S.A.R.L. ahagarariye, asubiza ko ntacyo yongeraho ;

RUMAZE kubona ko nta yindi ngingo isigaye gusuzumwa muri uru rubanza uretse kuruka;

RUSANZE RENTECH S.A.R.L. yatanze ikirego isaba Urukiko kwemeza igihombo cyayo hakurikijwe ingingo ya 2 n'ya 3 z'iteka rya Perezida ryo kuwa 27/07/1994, ryerekeranye n'igihombo;

RUSANZE abagize sosiyete RENTECH munama idasanzwe yo kuwa 19-22/02/2003 bemeza ko bagomba gushaka uburyo batera inkunga sosiyete yabo kugira ngo ikomeze gukora;

RUSANZE ariko icyo cyemezo kitarubahirijwe bituma abagize inama nyobozi bemeza ko sosiyete RENTECH S.A.R.L. yagombye no gusaba urukiko kwemeza icyo gihombo n'ibijyanye nacyo nk'uko biteganywa n'amategeko;

RUSANZE nk'uko bigaragazwa n'ibarura mari (Financial statement on Audit) ryakozwe kuwa 27/01/2003 RENTECH S.A.R.L yaragize igihombo kingana na 110.860.913 Frw ku mari shingiro (Capital social) ya 10.000.000 Frw, bityo rero igihombo cyayo kikaba kigomba kwemezwa nk'uko ingingo ya 245 y'itegeko n° 6/1998 ryo kuwa 12/02/1988 ryerekeranye na “sociétés commerciales” hakanashyirwaho abashinzwe kurangiza icyo gihombo;

KUBERA IZO MPAMVU ZOSE RUBONYE.

RUSHINGIYE ku Itegeko Nshinga rya Republika y'u Rwanda ryo kuwa 04/06/2003, ingingo za 16,140,141,195,200;

RUSHINGIYE ku Itegeko-teka ryo kuwa 07/07/1980 rishinga imitunganyirize n'ububasha by'inkiko, ingingo ya 6, 12, 76, 145, 199, 200;

GATATU

RUSHINGIYE ku Itegeko ryo kuwa 15/07/1964 rishinga imiburanishirize y’imanza z’amahugu n’ubucuruzi nk’uko ryahinduwe kuri bimwe kugeza ubu, ingingo ya 1-5, 10, 12, 18, 20, 110, 186, 201, 204-208, 216-218, 222, 377;

RUSHINGIYE ku Itegeko n° 6/1998 ryo kuwa 12/02/1998 ryerekeranye na “sociétés commerciales” ingingo ya 245;

RUSHINGIYE ku Iteka ryo kuwa 27/0/1934 ryerekeranye n’igihombo (Faillites), ingingo ya 1, 2, 3, 4, 5, 6, 13;

RUSHINGIYE ku Itegeko n° 03//98 ryo kuwa 19/03/1997 rishyiraho urugaga rw’abavoka ingingo ya 2, 49, 50;

RWEMEYE kwakira ikirego rwashyikirijwe na sosiyete RENTECH S.A.R.L. kuko cyaje mu buryo no mu nzira byemewe n’amategeko kandi rugisuzumye rusanga gifite;

RWEMEJE ko RENTECH S.A.R.L. yagize igihombo guhera tariki ya 27/01/2003;

RWEMEJE ko hatangira imirimo ijyanye n’igihombo n’iseswa rya sosiyete RENTECH S.A.R.L.;

RWEMEJE ko abagomba gukurikira imirimo ijyanye n’igihombo ari:

RUTABINGWA Athanase ufite impamyabushobozi y’icyiciro cya 2 cya Kaminuza mu mategeko akaba ari nawe ubahagararira;

KALISA Andrew ufite impamyabushobozi y’icyiciro cya 2 cya Kaminuza mu ibaruramari.

RWEMEJE ko igihombo abashinzwe kurangiza igihombo ari 5.000 Frw buri wese ku isaha imwe y’akazi hakurikijwe inyandiko ya B.N.R. yo kuwa 01/10/1999 yemeza ko kuwa muri 1990 hatangwaga 1.000 Frw ku isaha kuri buri muntu mur’iyo mirimo ubu ifaranga ikaba ryarataye agaciro inshuro 5 kugeza ubu;

RUVUZE ko itariki ntarengwa yo gushyikiriza imyenda mu bwanditsi bw’urukiko rwa Mbere rw’Iremezo rwa Kigali ari kuwa 12/03/2004;

RWEMEJE ko itariki ya 20 kugeza 21/03/2004, saa tatu za mu gitondo hazaba inama rusange yo gusuzuma imyenda no ku itariki ya 23 kugeza tariki ya 24/03/2004 saa tatu za mu gitondo hakaba inama ku mpaka zizaba ziramutse zibaye ku byerekeye imyenda;

RWEMEJE ko abashinjwe igihombo cya RENTECH bariha imbre
y'Urukiko mbere yo gutangiza imirimo yabo bamaze kurushyikiriza C.V. zabo;

URUBANZA R.C. 40.793/2003

URUPAPURO RWA KANE

RUTEGETSE ko 4.000 Frw RENTECH S.A.R.L. yatanzeho
ingwate irega ahwanye n'ibyakozwe mu rubanza;

RWATINZE gucibwa kubera ko umwe mu bacamanza yarwaye;

NI UKO RUKIJWE KANDI RUSOMEWE MU RUHAME
RWA BENSHI NONE KUWA 16/12/2003 MU RUKIKO RWA MBERE
RW'IREMEZO RWA KIGALI, RURI I KIGALI HARI ABACAMANZA:
MULINDWA Fred (Perezida), UWAMARIYA Daphrose na KANYAMIBWA Christine
(Abajuri) na MUNYANGABE Henri Pierre (Umukarani).

JUJI
UWAMARIYA D
MUNYANGABE H.P
Sé

PEREZIDA
MULINDWA F
Sé

JUJI
KANYAMIBWA C
Sé

UMUKARANI
Sé

Copie certifiée conforme à la minute
Fait à Kigali, le 05/01/2004
Le Greffier : MUKANKUSI Marthe (sé)

